

ཨ  
ཨ  
ཨ

༄༅། །ཐུབ་ཚོག་གི་རྒྱ་རྒྱ་བས་གཏེར་མཛོད་བཞུགས་སོ། །

A TREASURY OF BLESSINGS - The Liturgy of Shakyamuni

ཐུབ་ཚོག་གཏེར་མཛོད་

༄༅། །མོ་གུ་རུ་ལྷན་ལུ་ཡེ།  
དེ་ཡང་མདོ་ཏིང་འཛིན་རྒྱལ་པོ་ལས།  
འཆག་དང་འདུག་དང་འགྲོང་དང་ཉལ་བ་ན། །  
མི་གང་ཐུབ་པའི་རྒྱབ་དྲན་བྱེད་པ། །  
དེ་ཡི་མདུན་ན་རྟག་ཏུ་སྟོན་པ་བཞུགས། །  
དེ་ནི་རྒྱ་ཆེན་མུ་དན་འདའ་བར་འགྱུར། །



Homage to Guru Shakyamuni!

*In the Samadhiraja Sutra, it is said:*

While walking, sitting, standing or sleeping,  
whoever brings to mind the moon-like sage,  
the buddha remains constantly in front of him  
and he will fully attain nirvana.

༄༅། ཞེས་དང་། ལྷ་ལྷ་སྐྱེས་དག་ནི་གསེར་གྱི་མདོག་འདྲ་བས། །འཛིག་རྟེན་མགོན་པོ་ཀུན་ནས་རབ་ཏུ་མངོས། །དམིགས་པ་འདི་ལ་གང་གི་སེམས་འཇུག་པ། །  
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དེ་ནི་མཉམ་བཞག་ཡིན། །ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ།

And also:

Since the complexion of his body is like gold, the world protector is extremely beautiful in all respects.

Whichever bodhisattva focuses his mind upon him is in meditative equipoise.

བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་མཚུངས་པ་མེད་པ་ཐུབ་པའི་དབང་པོ་རྗེས་སུ་བྲན་པའི་རྣམ་འབྱོར་དུ་བྱ་བ་ནི། །འདི་ལྷ་སྟེ། །སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་སོགས་སྐབས་སེམས་དང་། །  
ཚད་མེད་བཞི་བསྐོས་པ་སྟོན་དུ་བཏང་སྟེ།

Engage in the practice of recollecting our matchless teacher, lord of the sages.

First go for refuge, develop bodhichitta and cultivate the Four Immeasurables, starting with: "To the excellent buddha, dharma and supreme assembly etc..."

[refuge & arousing bodhicitta]

༄༅། །སྐྱབས་སེམས་ནི། སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་གྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །

sangyé chö dang tsok kyi chok nam la jangchup bardu dak ni kyap su chi

To the excellent buddha, dharma and supreme assembly, I go for refuge until the attainment of awakening.

བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་གྱིས། །འགོ་ལ་ཕན་སྦྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

dak gyi jinsok gyipai sönam kyi dro la phen chir sangyé drupar shok

Through the merit of my generosity and so forth, may I attain buddhahood for the welfare of all sentient beings. [Repeat three times:]

ཚད་མེད་བཞིན་ནི། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག། །སྦྱུག་བསྐྱེད་དང་སྦྱུག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་འབྲུལ་བར་གྱུར་ཅིག། །

semchen thamché dewa dang dewai gyu dang denpar gyur chik dukngal dang dukngal gyi gyu dang dralwar gyur chik

May all beings possess happiness and the cause of happiness; may they be free from suffering and the cause of suffering;

སྦྱུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲུལ་བར་གྱུར་ཅིག། །ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲུལ་བའི་བྱང་སྣོན་མས་ཚད་མེད་པ་ལ་གཞན་པར་གྱུར་ཅིག། །

dukngal mepai dewa dampa dang midralwar gyur chik nyering chakdang nyi dang dralwai tangnyom tséme pala nepar gyur chik

may they never be separated from the supreme happiness devoid of suffering; may they remain in boundless equanimity,

beyond attachment and aversion to those near and far. [Repeat three times:]

[the visualization]

༄༅། །ཚོས་ཐམས་ཅད་སྣང་ལ་རང་བཞིན་མ་གྲུབ་པའི་དོན་ཡིད་ལ་དྲན་པའི་རང་ནས།

All things appear but lack intrinsic nature.

While reflecting on this, recite the following:

ཨུཾ། སྐྱེ་མེད་སྟོང་པ་ཉིད་དང་རྟེན་འབྲུང་གི། །སྣང་བ་འགག་མེད་བྱུང་འཇུག་སྐྱེ་མའི་ཚུལ། །

ah kyemé tongpa nyidang tenjung gi nangwa gakmé sungjuk gyumai tsul

AH Like the magical display of the union of unborn emptiness and unceasing interdependent appearances,

རང་མདུན་ནམ་མཁའ་མཚོད་སྤྱིན་གྱུ་མཚོའི་དབུས། །རིན་ཆེན་སེང་གི་པད་ཉི་ཟླ་བའི་སྟེང་། །སྟོན་པ་མཚུངས་མེད་ལྷ་ཀྱུ་སེང་གེ་ནི། །

rang dün nam khar chötrin gyatsoi ü rinchen sengtri penyi dawai teng tönpa tsungmé shakya sengé ni

in the sky in front of me, amidst ocean-like cloud banks of offerings, is the peerless teacher, Lion of the Shakyas (the buddha)

upon a bejewelled lion-throne, lotus, sun and moon.

༄༅། །གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ལྷན། །ཚོས་གོས་གསུམ་གསོལ་རྩི་རྩིལ་གྱུང་བལྟགས། །  
 sergyi dokchen tsen dang pejé den chögö sum sol dorjé kyiltrung shuk

He is golden-hued, with the major signs and minor marks, attired in the three dharma robes and seated in vajra posture.

ཕྱག་གཡས་ས་གཞོན་ཕྱག་རྒྱ་ལེགས་བརྒྱུངས་ཤིང། །ཕྱག་གཡེན་མཉམ་བཞག་བདུད་རྩི་ལྷུང་བཟེད་བསྐྱམས། །  
 chakyé sanön chakgya lék kyang shing chakyön nyamshak dütsi lhungsé nam

His right hand is fully outstretched in the earth-touching gesture and his left hand in the gesture of meditative equipoise holds a nectar-filled alms bowl.

གསེར་གྱི་རི་ལྷར་གཟི་བརྩིད་དཔལ་འབར་བ། །ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་དྲ་བས་མཁའ་དབྱིངས་བྱུང། །  
 sergyi ri tar siji palbar wa yeshé öser drawé khaying khyap

Radiating glory and splendor, he is like a golden mountain. Nets of wisdom light-rays fill the sky.

ཉེ་བའི་སྲས་བརྒྱད་གནས་བཏུན་བཅུ་དྲུག་སོགས། །འཕགས་ཚོགས་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་གྱིས་ཡོངས་བསྐོར་ཞིང། །  
 nyewai segyé neten chudruk sok phaktsok gyatsoi khor gyi yongkor shing

He is completely surrounded by an ocean-like retinue of noble ones, such as the eight close sons, the sixteen elders and the like.

༄༅། །དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་སྲིད་ཞིའི་མཐའ་གཉིས་ལས། །རྣམ་གྲོལ་བ་དེ་བ་མཚོག་གི་དཔལ་སྦྱོལ་བ། །སྐྱབས་གུན་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་ཆེན་  
པོར་གསལ། །

**drenpa tsamgyi si shi thanyi lé namdröl dewa chokgi pal tsol wa kyapkün düpai daknyi chenpor sal**

Merely by recollecting him, liberation from the two extremes of existence and peace, the glory of supreme bliss, is bestowed.

He is present as the great embodiment of all refuges.

ཞེས་དེ་ལྟར་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྐུ་ལ་དམིགས་ཏེ་དེ་ན་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་སྐུ་པའི་སེམས་བརྒྱུད་མ་ཐག་ཏུ། །སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐུ་ལ་ཕྱོགས་དང་དུས་གང་དུ་ཡང་ཉེ་རིང་མི་མངའ་བའི་ཕྱིར།  
གང་དུ་དམིགས་པ་དེ་ཉིད་དུ་དེས་པར་བཞུགས་པར་འགྱུར་ཏེ།

If, concentrating thus upon the body of the buddha, one thinks that he is really seated there, then he will actually be present.

For the wisdom body of the buddhas there are no distinctions of place, time or distance.

མདོ་ལས། །གང་ཞིག་སངས་རྒྱས་ཡིད་བྱེད་པ། །དེ་ཡི་མདུན་ན་དེ་བཞུགས་ཏེ། །རྟག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབ་བྱེད་ཅིང། །ཉེས་པ་གུན་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ། །ཞེས་གསུངས་ཤིང།

*In a sutra, it states:*

“The buddha is present before whoever brings him to mind - receiving blessings continuously, one will be liberated from all faults.”

༡། རྒྱལ་བ་དེའི་ལ་དམིགས་ནས་ཚོགས་བསགས་པ་ཡང་མི་བདེ་བའི་དགོངས་ཚུད་མི་བཟོ་བའི་ཉེ། ཕལ་པོ་ཆེ་ལས། རྒྱལ་བ་དེ་དག་ཐོས་མཐོང་མཚོན་པ་བྱས་པས་ཀྱང། རྩིས་མེད་པ་ཡི་བསོད་ནམས་ཕུང་པོ་  
འཕེལ་བར་འགྱུར། རྩིས་མེད་པ་འཁོར་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་སྤང་འགྱུར་དུ། འདུས་བྱས་འདིའང་བར་མ་དོ་རུ་བདེ་མི་འགྱུར། །

The accumulation of merit through visualizing the buddha will be an inexhaustible root of virtue which will never diminish.

*In the Avatamsaka Sutra, it is said:*

“By seeing, hearing and making offerings to the buddhas, an immeasurable amount of merit will develop.

Until all the sufferings of samsara and defilements have been abandoned, these components of merit will not be exhausted.”

ཞེས་དང། དེའི་མདུན་དུ་སློན་ལམ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་ཡང་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་སྟེ། འཇམ་དཔལ་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་བསྟན་པ་ལས། ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱེན་བཞིན་ཏེ།  
འདུན་པའི་སྤེལ་རབ་ཏུ་གནས། ལྷན་གིས་སློན་ལམ་ཅི་བཏབ་པ། དེ་འདྲའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་འགྱུར། ཞེས་གསུངས་པའི་རྩིས་རྣམས་ལ་ངེས་པ་བརྟན་པོ་བསྐྱེད་དེ།

Whatever aspirations are made in front of him, will be achieved.

*In the Manjushri Ksetravyuha, it is said:*

“All phenomena arise in accordance with conditions and depend upon one's intention. Whatever aspirations are made, the appropriate results will be achieved.”

*Develop a firm confidence in these statements, and then recite and practice the following Seven Branch Prayer:*

༄༅། །སླིང་རྗེ་ཆེན་པོས་རྩོད་ལྡན་སླིགས་མའི་ཞིང་། །བབྱང་ནས་སློན་ལམ་ཆེན་པོ་ལྷ་བརྒྱ་བཏབ། །

nyingjé chenpö tsöden nyikmai shing sung né mönlam chenpo ngabgya tap

[Homage:] The great compassionate one accepted this turbulent degenerate world and made five-hundred aspirations.

པད་དཀར་ལྷ་ར་བསྐྱབས་མཚན་ཐོས་སྤྱིར་མི་ལྲོག། །སློན་པ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་ཐུག་འཚེལ་ལོ། །

pekar tar ngak tsen thö chir mi dok tönpa thukjé chenla chaktsal lo

Praised as the white lotus, whoever hears his name shall not return. To this gracious teacher, I pay homage!

བདག་གཞན་སློབ་གསུམ་དག་ཚོགས་ལོངས་སྤྱོད་བཅས། །ཀུན་བབྱང་མཚན་པའི་སྤྱིན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ། །

dakshen gosum getsok longchö ché künsang chöpai trindu mikné bul

[Offerings:] Visualizing the accumulation of merit through the three doors and the enjoyments of myself and others as Samantabhadra's offering cloud,

I offer it.

ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྤྱིག་ལྷུང་མ་ལུས་པ། །སླིང་ནས་འགྲོད་པ་དྲག་པོས་སོ་སོར་བཤགས། །

thokmé nésak diktung malü pa nyingné gyöpa drakpö sosor shak

[Confession:] All my misdeeds and transgressions, accumulated since time immemorial, I confess, one by one, with fervent heartfelt repentance.



༄༅། །འཕགས་དང་སོ་སོའི་སྐྱེ་བའི་དགེ་བ་ནི། །དུས་གསུམ་བསགས་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ། །

phak dang sosoi kyewoi gewa ni dūsum sak la jesu yirang ngo

[Rejoicing:] In all the merit the noble ones and ordinary beings have accumulated throughout the three times, I rejoice!

ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་ཚོས་ཀྱི་འབོར་ལའི་ཚུལ། །སྤྱོད་པས་བཅུར་རྒྱལ་མི་འཆད་པར་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

sap ching gyaché chökyi khorloi tsül chokchur gyünmi chepar kor du sol

[Requesting teachings:] Turn, I pray, the profound and vast dharma wheel unceasingly throughout the ten directions!

ཁྱེད་ནི་ནམ་མཁའ་ལྷ་བུའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ། །དུས་གསུམ་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་བཞུགས་མེད་ཀྱི། །

khyé ni namkha tabui yeshé ku dūsum phogyur mepar shuk mö kyī

[A prayer to remain:] While your space-like wisdom body dwells immutably throughout the three times,

གངུལ་བུའི་སྣང་ངོར་སྐྱེ་འཇིག་ཚུལ་སྟོན་གྱང། །སྐྱུལ་པའི་གསུགས་བརྒྱན་ཏུ་སྣང་བར་མཛོད། །

düljai nanggor kyejik tsultön kyang trulpai suknyen taktu nang war dzö

in the perception of disciples, you nonetheless demonstrate birth and decay. May you forever display your emanation body!

༄༅། །བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ་ཚོགས་ཀྱིས། །མཁའ་བྱེད་འགོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་སྲད་དུ། །  
**dakgi düsum sakpai getsok kyi khakhyap drowa künla phen le du**

*[Dedication:]* Through the merit I have gathered throughout the three times, in order to benefit the host of infinite beings,

ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྟལ་ཏུ་མཉེས་བྱེད་ཅིང། །ཚོས་རྗེ་རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག། །

**chökyi gyalpo taktu nyejë ching chöjë gyalwai gophang thopar shok**

may I always delight the dharma king and attain the state of the victorious lord of dharma.

བདག་ཅག་སྐྱིགས་མའི་འགོ་བ་མགོན་མེད་རྣམས། །བྱུགས་རྗེས་ལྷག་པར་བཟུང་བའི་བཀའ་རིན་ལས། །  
**dakchak nyikmai drowa gönmé nam thukjë lhakpar sungwai kadrin lé**

*[The invocation:]* Out of kindness, you completely embrace with compassion all of us, defenseless beings in this degenerate age.

ཞིང་དང་དུས་འདིར་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་གྱི། །སྣང་བ་ཇི་སྟེད་བྱེད་ཀྱི་ཕྱིན་ལས་ཉིད། །

**shing dang düdir rinchen namsum gyi nangwa ji nyé khyekyi triné nyi**

Whatever light of the triple gem exists in this realm and time is your enlightened activity.

༄༅། །དེ་ཕྱིར་སྐྱབས་མཚོག་མཚུངས་མེད་གཅིག་ཕུ་རུ། །ཡིད་ཆེས་དད་པས་སླིང་ནས་གསོལ་འདེབས་ན། །  
dechir kyapchok tsungmé chikpu ru yiché depé nyingné soldep na

Therefore, when I supplicate from the bottom of my heart with trust and faith, only refuge, peerless and sublime,

སྔོན་གྱི་དམ་བཅའ་ཆེན་པོ་མ་བསྐལ་བར། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བྱུགས་རྗེས་རྗེས་འཛིན་མཛོད། །  
ngön gyi damcha chenpo ma nyel war jangchup bardu thukjé jezin dzö

don't forget your mighty covenant of the past, embrace me with compassion until I reach enlightenment!

*[recitation of the buddha's name]*

ཅེས་ཡིད་ཆེས་གྱི་དད་པ་དྲག་པོས་སློན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་སྐུ་ལ་སྐྱེ་ལ་རྗེ་གཅིག་ཏུ་དམིགས་ཏེ།

Thus, with fervent trust and devotion, think that the buddha is actually present and one-pointedly visualize his form.

[Recite the following as many times as you can:]

༄༅། །ལྷ་མ་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབྱ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་དཔལ་རྒྱལ་བ་ལྷ་ཀྱུ་ཐུབ་པ་ལ་ཕྱག་  
འཚལ་ལོ། ། མཚོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཚིའོ། །

**lama tönpa chomden dé deshin shekpa drachom pa yang dakpar dzokpai sangyé pal gyalwa shakya thupa la chaktsal lo chödo kyapsuchio.**

Supreme Spiritual Teacher, Blessed One, Tathagata, Arhat, Completely Perfect Buddha, Glorious Victor, Shakyamuni,

I pay homage, make offerings and seek refuge in you!

ཞེས་ཅི་འགྲུབ་དང་།

[recitation of the dharani]

ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱེད་པའི་རྩོམ་དུ་ཤེར་སྤོང་ཡི་གེ་ཉུང་དུ་ལས་གསུངས་པའི་གཟུངས་ནི།

To invoke the continuum of the buddhas mind, recite the dharani from the "Concise Prajnaparamita" as much as you can:

ཏད་སྟེ། ཨོཾ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་རུ་མུ་ན་ཡེ་སྐྱ་རུ།

TADYATHA

OM MUNE MUNE MAHA MUNAYE SOHA

༄༅། བཞི་ཅི་རིགས་དང་། ཚེ་མཚན་ཆད་ཅི་འགྲུབ་ཏུ་བརྒྱུ་ལོ། །

Thus, beginning with "OM", (omitting "tadyatha"), recite this same dharani as many times as you can: (om mune mune maha munaye soha).

འདི་དག་གི་སྐབས་སུ་སྟོན་པའི་ཡོན་ཏན་རྗེས་སུ་བྲན་ཏེ། དད་པའི་སེམས་གྱིས་ཅེ་གཅིག་ཏུ་སྐྱེ་ཡི་གསལ་སྤྲང་ལ་དམིགས་ནས། མཚན་བརྗོད་པ་དང་། གཟུངས་བརྒྱས་པའི་རྒྱུན་གྱིས།

While recalling the teacher's qualities, concentrate one-pointedly and devoutly upon his vividly visualized form, utter his names and recite his dharani.

Strive in this to the best of your ability, perceiving that through this, the following occurs:

སྟོན་པའི་སྐྱེ་ལས་ཡེ་ཤེས་གྱི་འོད་ཟེར་སྐྱ་ཚོགས་པའི་སྤྲང་བ་ཆེན་པོས་བདག་དང་སེམས་ཅན་གྱི་སྤྱི་བ་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ཞིང་།  
ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རྒྱལ་བཞིན་དུ་སྐྱེས་ཏེ་སྤྱིར་མི་ལྷོག་པའི་ས་ལོན་པར་བསམ་ལ་དེ་ལྟར་ཅི་རུས་སུ་བརྗོད་པར་བྱའོ། །

tönpai kulé yeshé kyi öser na tsokpai nangwa chenpö dak dang semchen thamché kyi dripa thamché sal shing

thekpa chenpoi lamgyi yönten tsul shindu kyeté chir mi dokpai sa nönpar (gyur).

From the teacher's form, multicoloured light-beams of wisdom shine forth brightly and dispel all obscurations of myself and all sentient beings.

The good qualities of the mahayana path arise flawlessly and the state of a non-returner is achieved.

Endeavour as much as you can in this practice.

༄༅། །ལུན་མཚམས་རྣམས་སུ་མཇུག་སོགས་མཚོན་པ་དང་། ལུབ་བསྟོན་གྱི་རིགས་དང་། སྟོན་ཇི་པད་དཀར། རྒྱ་ཚེར་རོལ་པ། སྟེན་རབས་སྣ་ཚོགས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་མཚན་བརྒྱ་ཅུ་བརྒྱད་པ་  
སོགས་མདོ་གང་འདོད་ཇི་ལྟར་རུས་པར་བཟུགས། །དགོ་བའི་ཅུ་བ་རྣམས་སློང་བྱང་རྒྱ་བཏུ་བསྟོ་བ་དང་སྟོན་ལམ་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ། །

Between sessions, do the mandala offerings and other offerings. To the best of your ability, read any sūtras that you wish, such as The Praises of the Buddha,

Karunapundarika, Lalitavistara, Accounts of Buddha's Previous Lives, and the Hundred and Eight Names of the Tathagata.

Conclude by dedicating the roots of virtue to unsurpassable enlightenment and seal this with prayers of aspiration.

[Dedication of merit]

བསྟོ་བའི། བདེ་གཤེགས་སྲས་བཅས་ཀུན་གྱི་ཐུགས་བསྟོན་དང་། །མཛད་པ་སྟོན་ལམ་མཁུན་བཅེ་རུས་པའི་རྩལ། །

deshék seché küngyi thukyé dang dzepa mönlam khyentsé nüpai tsul

Just as all the sugatas and their children have developed bodhichitta, and just as their activities, aspirations, wisdom,

སློང་བའི་ཡེ་ཤེས་སྣུ་འཕུལ་ཇི་འདྲ་བ། །དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་འགོ་ཀུན་འགྱུར་བར་ཤོག། །

lamé yeshé gyutrül jidra wa dendra khonar drokün gyurwar shok

love and power are a miraculous display of unsurpassable wisdom, may all beings develop in exactly the same manner.

༄༅། །དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་ །རྩོགས་པའི་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །  
gewa diyi nyurdu dak dzokpai sangyé drupgyur né

Through this virtue, may I quickly accomplish perfect buddhahood for myself,

འགྲོ་བ་གཅིག་གྲང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

drowa chikyang malü pa deyi sala göpar shok

and establish all beings, without a single exception, in that very state.

སྟོན་པ་འཛིན་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱེན་པ་དང་། །བསྟན་པ་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་། །  
tönpa jikten khamsu jönpa dang tenpa nyiö shindu salwa dang

The teacher has appeared in this world and the teachings have illuminated it like the light of the sun.

བསྟན་འཛིན་སུ་རུ་བཞིན་དུ་མཐུན་པ་ཡིས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག། །

tenzin phunu shindu thünpa yi tenpa yünring nepai tashi shok

May the holders of the teachings be in harmony, like siblings, and may there be the auspiciousness that the teachings endure.

༄༅། བྱང་ལྷུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག །

**jangchup semchok rinpoché makyepa namkyé gyur chik**

May the supreme and precious mind of enlightenment, awaken in those where it has not yet arisen,

སྐྱེས་པ་ཉམས་པར་མེད་པ་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

**kyepa nyampar mepa yang gongné gongdu phelwar shok**

Where it has arisen, may it never decrease, but continue to flourish forever more.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྷན་གུར་ཅིག །ངན་འགོ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་སྟོང་ས་པར་ཤོག །

**semchen thamché dedang dengyur chik ngendro thamché takdu tongpar shok**

May all sentient beings be happy. May the lower realms become forever emptied.

བྱང་ལྷུབ་སེམས་དཔའ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ། །དེ་དག་གུན་གྱི་སྟོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

**jangchup sempa gangdak sarshuk pa dedak küngyi mönlam drupar shok**

May the aspiration prayers of all the bodhisattvas dwelling on the bhumis, be entirely fulfilled.



༄༅། །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྱ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ནས། །

sönam diyi tamché sikpa nyi thopné nyepai dranam phamjé né

By this virtue may I attain omniscience. Having defeated the enemy, misdeeds,

སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བླ་བས་འབྱུགས་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག། །

kyega nachi balap trukpa yi sipai tsolé drowa drölwar shok

may I free all beings from the ocean of existence, with its stormy waves of birth, old age, sickness and death.

སྤྱིར་འགོ་འཇག་ཉལ་འདུག་གི་སྐབས་ཀུན་ཏུ་སྟོན་པ་ཉིད་མ་བཟེད་པར་བྲན་པ་དང་།

མཚན་མོ་ཡང་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་པའི་སྐྱེ་ཡི་འོད་ཀྱིས་སྤྱོད་པའི་ཐམས་ཅད་ཉིན་མོ་ཤིན་ཏུ་དྲངས་པའི་དུས་ལྟ་བུར་སྤང་བའི་འདུ་ཤེས་ཀྱི་ངང་དུ་གཉིད་འོག་པར་བྱ།

In general, whatever we are doing - whether moving, walking, sleeping or sitting - we should constantly remember our teacher, the buddha.

At night also, we should fall asleep thinking of the teacher as actually present, shining light in all directions, like the light of a very clear day.

༄༅། །དུས་རྒྱུན་དུ་སློན་པ་ཉིད་ཀྱིས་སློན་ཇི་ལྟར་ཐུགས་བསྐྱེད་པའི་ཚུལ་ལས་བརྗམས་སྟེ།

དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱུས་དང་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ་རྗེས་སུ་གཞིལ་བའི་བྱང་ཚུབ་ཀྱི་སེམས་རིན་པོ་ཆའི་དམ་བཅའ་ལྷོད་པ་མེད་པའི་ངང་ནས་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་སློབ་པ་སྦྱོང་བ་ལྟར་བརྟུན་པར་། རྒྱུད་པར་  
ནི་ལྷག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལ་ཅི་ལྟས་སུ་བརྗེན་པས་དལ་འབྱོར་ཐོབ་པ་དོན་ལྡན་དུ་འགྱུར་ཏེ།

Within a state of perfect observance of the precious bodhichitta commitment, in which we continuously emulate the lives of the buddhas and bodhisattvas of the three times,  
beginning with how the teacher himself engendered this attitude, we should likewise make this precious life meaningful by exerting ourselves  
in the conduct of a bodhisattva in general and the practice of tranquillity and insight in particular.

བདག་ཅག་གི་སློན་པ་འདི་ཉིད་ཀྱི་མཚན་ཐོས་པ་ ཙམ་ཞིག་གིས་རིམ་གྱིས་བྱང་ཚུབ་ཚེན་པོའི་ལམ་ལས་སྤྱིར་མི་ལྡོག་པར་འགྱུར་པ་མཛད་དུ་མ་ནས་གསུངས་ལ། བོད་དུ་བསྐྱེད་པའི་གཟུངས་འདི་ལས་སངས་རྒྱུས་ཐམས་ཅད་  
འབྱུང་ཞིང་། གཟུངས་འདི་ཚེད་པའི་མཐུས་ཤིང་རྒྱལ་པོ་ཉིད་སངས་རྒྱུས་འདིང་། སྤྱན་རས་གཟིགས་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་སློབ་པ་མཚོ་གཏུ་གྱུར་པ་དང་།

In many sutras, is said that by merely hearing the name of our teacher, one will not be diverted from the path of great enlightenment.  
In the "Concise Prajnaparamita" Sutra, it is said that the above-mentioned dharani is the source of all the buddhas.  
By means of this dharani, the king of the Shakyas himself achieved enlightenment and Avalokiteshvara became the supreme exemplar among bodhisattvas.

༡༡། །གཟུངས་འདི་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་བསོད་ནམས་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཚོགས་མེད་པར་འཕྲོ་བ་ཅིང་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བ་དང་། སྤགས་བསྐྱབ་པ་ན་བགོགས་མ་མཆིས་པར་གྲུབ་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཤེས་པ་རབ་ཀྱི་པ་  
 རོལ་ཏུ་སྒྲིན་པ་ཡི་གོ་ཉུང་དུ་ཞེས་པ་དེ་ཉིད་ལས་གསུངས་ཤིང་། བཀའ་གཞན་ལས་ཀྱང་གཟུངས་འདི་ལན་གཅིག་བརྒྱས་པས་བསྐྱལ་པ་བྱེ་བ་སྤྲུག་བརྒྱད་ཁྲིའི་བར་དུ་བྱས་པའི་སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བར་འགྱུར་བ་སོགས་པམ་  
 ཡོན་ཚད་མེད་པ་དང་ལྷན་ཞིང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལྷ་ཀྱུ་བྱུ་པའི་སྒྲིང་པོ་དམ་པ་ཉིད་དུ་གསུངས་སོ། །

Just by hearing this dharani, one will accumulate vast merit without hardship and purify all karmic obscurations. If one practices mantrayana, negative forces will not arise.

Other canonical scriptures also have mentioned the immeasurable virtue of this dharani. For example, by reciting the dharani just once,

one will purify all the negative karma accumulated for 80,000,000,000 kalpas. It is said to be the sacred essence of the Tathagata, Shakyamuni.

Colophon:

།ཞེས་པ་འདི་ནི་བསྐྱབ་གསུམ་ནོར་བུའི་མངོན་མངའ་དབོན་ཨོ་རྒྱན་བསྐྱེད་འཛིན་ནོར་བུ་ནས་བཀའ་ཤིས་པའི་ལྷ་རྣམས་དང་བཅས་ཏེ་ནོན་ཏན་དུ་བསྐྱལ་བ་ཡིད་ལ་འཇགས་པའི་སྤྲེང་དུ་ཉེ་ཆར་ཡང་དབོན་རིན་པོ་ཆེ་ཉིད་ནས་སྐྱལ་པའི་སྐྱེ་  
 འཇིགས་མེད་པར་བདེ་ཆེན་ལ་སྤྲུག་ཏེ། རིན་ཆེན་དང་པོ་སོགས་བཀའ་ཤིས་པའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་སྤྲེས་དང་བཅས་ལྷུར་དུ་གྲུབ་པར་གྱིས་ཞེས་དམ་པ་བྱུང་གི་བཀའ་བསྐྱལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས། སྤོན་པ་མཚོག་ལ་མི་སྤྲེད་པའི་དད་པ་ཐོབ་  
 ཅིང་། དུས་མཐར་ཚོས་སྐྱེ་བའི་མིང་ཙམ་འཛིན་པ་ལྷ་ཀྱུའི་རྗེས་འཇུག་མི་པམ་འཇམ་དབྱངས་རྒྱ་མཚོས། རྩ་རྒྱལ་དེ་རྗེ་འཕན་སྤྲུག་གི་རི་ཞོལ་སུན་ཚོགས་ནོར་བུའི་གྲིང་དུ། ཀུན་ལྷན་ལྷུགས་ཀྱི་གསར་ཚོས་ཚོ་འཕྲུལ་ཆེན་པོའི་  
 ཡར་ཚོས་བརྒྱུད་ལ་གྲུབ་པར་བཀྱིས་པ་འདིས་ཀྱང་བསྐྱེད་འཕྲོ་ལ་པན་པ་མེད་དུ་བྱུང་བ་རྒྱུན་མི་ཆད་པར་བྱེད་པ་དང་། ཚུལ་འདི་མཐོང་ཐོས་བྲན་རེག་གི་འཕྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་སྤོན་པ་བྱུང་བའི་དབང་པོའི་བྱིན་རྒྱལ་མཚུངས་  
 པ་མེད་པ་མངོན་དུ་འཇུག་པར་གྱུར་ཅིག་། །།

It occurred to me to write this sadhana when Won Ugyen Tenzin Norbu, who holds the treasure of the three trainings, made auspicious offerings and urged me to do so.

Then recently, the Won Rinpoche sent Tulku Jigme Pema Dechen with auspicious offerings, such as gold, saying "Please, finish it quickly!" So, at the request of these two noble men, I, Mipham Jamyang Gyatso, a follower of Shakyamuni bearing merely the name of a dharma teacher in this final age, having gained unwavering faith in the Sublime Teacher, completed it at

Phuntsok Norbu Ling below Mount Dza Dorje Penchuk on the eighth day of the Great Miracle month of the Year of the Iron Rat [09-Feb-1900]. May it be of continual and sublime benefit to the doctrine and beings; may the incomparable blessings of the teacher, the lord of sages truly enter all the beings who see, hear, remember or touch this sadhana.

- *A Liturgy of Buddha Shakyamuni* by Mipham Rinpoche

"Treating the representations of Body, Speech and Mind with respect and veneration creates a tremendous amount of merit. Please do not place Dharma texts where people walk and sit."

-**Chökyi Nyima Rinpoche**-

This sadhana is a dharma offering translated by Dharmachakra Practices.